

出國報告（出國類別：國際研討會）

2014「舞台表演藝術的力量-學習亞洲各國的文化戰略」研討會

服務機關：國立臺北藝術大學

姓名職稱：楊其文校長

派赴國家：日本

出國期間：2014年9月11日-9月14日

報告日期：2015年3月31日

摘要

本人應邀出席參加在日本舉辦的「舞台表演藝術的力量-學習亞洲各國的文化戰略」研討會，本次研討會由亞洲文化藝術交流促進聯盟 FACP (Federation Asian Cultural Promotion) 主辦，在神奈川縣川崎市的昭和音樂大學進行會議，透過各國的專家分享目前表演藝術領域的發展概況及未來展望，在大會上來自各國的成員一起進行交流。

目次

目的.....	1
過程.....	2
心得與建議.....	4
附錄.....	5

目的

本人專業在舞台設計及劇場建築空間設計以及藝術行政管理方面，曾任國立中正文化中心藝術總監及臺北藝術大學戲劇學院院長。本次受邀參加亞洲文化藝術交流促進聯盟 FACP 所舉辦的「舞台表演藝術的力量-學習亞洲各國的文化戰略」研討會，以自身所學及專長觀察並且更深入瞭解各國在這個領域發展；並以國立臺北藝術大學校長的身份，對於亞洲舞台表演藝術網路進行廣泛交流與探討，共同發展未來合作的可能性。

過程

到達的第一天在京王廣場大酒店舉行歡迎晚宴，由川崎事長致歡迎辭，以日本特色表演活動揭開序幕。

第二天在昭和音樂大學開始系列演講與研討會活動，來自 13 個亞洲國家和地區成員組織等共約 370 名參加者齊聚一堂，以亞洲文化藝術交流促進聯盟 FACP 會長茂田雅美先生的大會宣言開場。長茂田雅美致辭時表示，FACP 已有 35 年的歷史，成立的緣由是為了音樂及表演藝術具有熱情的工作者提供交流的平臺，面對當今快速變革和多元翻轉的世代，需要募集全亞洲最新的創意來推展文化產業的新範疇。

會議上特別邀請嘉勒斯·瑪龍先生（Mr.Gareth Malone）演講「音樂具有的力量」，呼應本次活動的副標題—證實舞台表演藝術的社會作用。接著是「國家文化戰略」主題研討會，由東京、首爾、曼谷、北京，來自四個城市的代表進行發言討論，各國由於地理條件與歷史變遷發展出差異極大的文化環境，這些不同的背景也是各國特色文化中的迷人之處，但在全球化快速變遷的時空下各自面臨複雜的考驗，文化發展的方向還在諸多政治及經濟考量中擺盪，這也正是臺灣在經濟發展與文化保存的矛盾中所面臨的問題。第二場是「8K 生產技術開拓的藝術世界」主題研討會，業界從技術發展的角度切入，與學界的代表共同探討影像技術的未來發展及應用。

當天晚上昭和音樂大學安排 AGA 亞洲演奏家合作的表演，演出非常精彩。也讓參加活動的成員欣賞昨天日本特色的演出之外，認識到亞洲文化和西洋古典音樂融合的表演魅力。

第三天繼續在昭和音樂大學的研討及講座活動。研討會主題「亞洲發展交響樂團的意義」，由來自首爾、曼谷、東京、北京的樂團代表提出古典音樂在亞洲各國的發展，從歐洲開始的古典音樂演奏形式，來到亞洲並且在不同背景的文化裡生根，歷經

數百年，不同的文化相遇碰撞演變出更豐富的表演語彙。接著是一系列的案例研究報告，臺北市文化局羅維公局長也在案例研究中探討「藝術與社會發展」，分享臺灣的文化發展經驗。

研討會活動在到達日本的第三天正式落幕，主辦單位也完成了下屆大會的交接儀式。隔日圓滿賦歸。

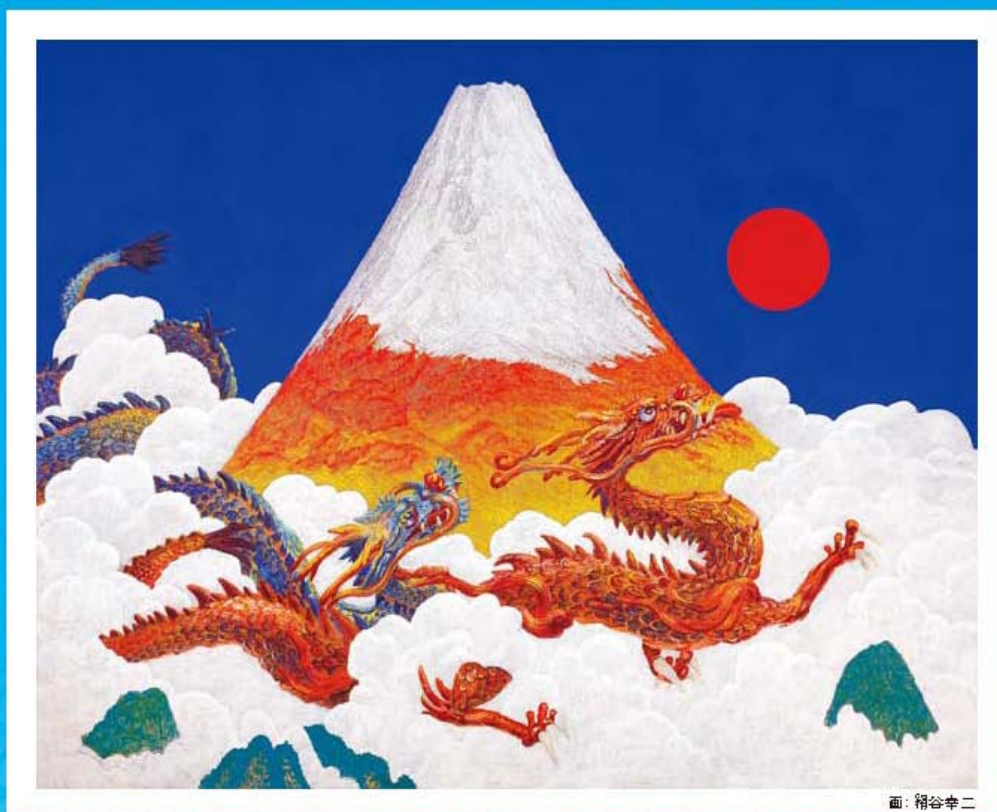
心得與建議

為了參與研討會第一次到昭和音樂大學，接待的禮儀、活動的流程、場地環境安排和表演節目等，處處可以感受日式的細心與體貼，舉辦國際研討會的場合正是最好推廣日本文化魅力的時機。從研討會中看到現今亞洲各國文化發展的近況和所面臨的問題，歷史淵源造就各國的精彩特色，文化保存和經濟發展同時並行、科技時代的快速變遷，如何在現況中維持文化的重要性的提升其價值，則是亞洲各國共同面臨的問題。

北藝大近年有許多舉辦大型國際研討會的機會，尤其是 2014 年舉辦 ALIA (Asian League of Institute of the Arts，亞洲藝術院校聯盟)會員大會並接任下任主席，跨國合作是不可擋趨勢，在舉辦國際級的會議場合，向來自各地的國家代表展現自己的文化特色是非常好的時機。透過表演節目的安排、接待外賓的青年大使訓練和參訪活動等，都是我們可以不斷精進提昇的部分，要讓每一次來到北藝大參加國際會議的外賓留下深刻印象，也為我們鋪展更多未來合作的不同面向。

第32回 FACP2014 日本會議 in 川崎
The 32nd Annual Conference in Kawasaki, Japan 2014

FACCP
Federation For
Asian Cultural Promotion



The Power of Performing Arts
— Learning the Culture Strategies of the Asian Region —
11-14 September 2014 Kawasaki, Japan

FACP
Federation For
Asian Cultural Promotion

主催: アジア芸術文化交流促進連盟

特別協力: 文化庁

共催: 川崎市

後援: 外務省(申請中)

協力: 学校法人東成学園 昭和音楽大学
一般社団法人 全日本ピアノ指導者協会
一般社団法人 日本クラシック音楽事業協会
公益社団法人 日本芸能実演家団体協議会
公益社団法人 日本オーケストラ連盟

表紙画: 稲谷幸二

Organized by Federation for Asian Cultural Promotion

Sponsored by The Agency for Cultural Affairs
Co-Organized by Kawasaki City

Supported by The Ministry of Foreign Affairs of Japan

Associated by Showa University of Music
The Piano Teachers' National Association of Japan
Japan Association of Classical Music Presenters
Japan Council of Performers Rights & Performing Arts Organizations
Association of Japanese Symphony Orchestras

Special Thanks to Koji Kinutani (cover photo)

圖 1、2 「舞台表演藝術的力量-學習亞洲各國的文化戰略」活動資料

日程安排

『舞台表演艺术的力量 — 学习亚洲各国的文化战略』

证实舞台表演艺术的社会作用 形成亚洲舞台表演艺术网络 / 日本的贡献

	时间	内容
2014年 9月 11日 (星期四)	13:00~	与会者开始登记 @京王广场大酒店多摩
	16:00 - 18:00	理事会议 @京王广场大酒店多摩
	18:30~	欢迎晚宴 @京王广场大酒店多摩 - Welcome Dinner - 福田纪彦 川崎市长
9月 12日 (星期五)	8:30~	与会者开始登记 @昭和音乐大学
	9:30 - 10:00	① 致开幕词 组织委员长:福地茂雄委员长 下村博文 文部科学大臣 ② 【文化艺术立国】 河村建夫 文化艺术振兴议员联盟会长 青柳正规 文化厅长官 → 视频讲话 ③ 大会宣言 FACP会长:茂田雅美
	10:00 - 12:00	基调演讲:【音乐具有的力量】嘉勒斯·玛龙先生 (Mr.Gareth Malone) 主持人:米仓诚一郎(一桥大学技术革新中心教授)
	12:00 - 13:30	— 午餐时间 —
	13:30 - 15:30	研讨会① 主题:【国家文化战略】 ·东京:「Cool Japan」村上敬亮 经济产业省 ·首尔:Mr. Eui Joon Kim (CEO, Lotte Hall) ·曼谷:Khunying Dhipavadee Meksawan (前任文化省事务副官) ·北京:Ms. Jiandong Shi (Assistant Secretary General, China International Culture Association)
	15:30 - 16:30	研讨会② 主题:【8K生产技术开拓新的艺术世界】 主持人:藤原洋 株式会社宽带传输塔(BROADBAND TOWER) 取缔役会长兼社长CEO ·日本放送协会 ·河口洋一郎 东京大学大学院情报学环教授
	16:30 - 17:00	— 休息 —
	17:00 - 20:30	AGA(代表亚洲的演奏家大集合) @昭和音乐大学 基里奥(Giglio)
	20:30~	— 晚餐(自助餐) —
	9月 13日 (星期六)	9:00~
9:30 - 11:00		研讨会③ 主题:【亚洲发展交响乐团的意义】 ·首尔:Mr. Park In Gun [CEO 韩国广播爱乐乐团 (KBS Symphony)] ·曼谷:Madame Atchara Tejapaibul [曼谷爱乐乐团 (Bangkok Symphony Orchestra)] ·东京:日向英美 (NHK交响乐团团理事长) ·北京:鄂珊 (前任亚洲·太平洋地区交响乐团联盟理事长) ·台北:TBA (日后发表)
11:00 - 12:00		案例研究① 主题:【艺术与社会发展】 ·马尼拉:马罗 加克布 [Ms. Malou Jacob (前任国家文化艺术委员会议长)] ·台北:劉維公 (台北市政府文化局局长)
12:00 - 13:30		— 午餐时间 —
13:30 - 14:00		演讲【关于歌剧】马可·甘迪尼 [Marco Gandini (歌剧导演)]
14:00 - 14:45		案例研究② 主题:【超越国界的亚洲网络联合系统】 ·雅加达:布拉修斯 苏博诺 [Mr. Blacius Subono 嘎姆拉 (Gamelan) 音乐家·作曲家] ·新德里:桑乔路易 [Mr. Sanjoy Roy (制作人)]
14:45 - 15:20		案例研究③ 主题:【东亚文化都市网络 光州 (韩国)/泉州 (中国)/横浜 (日本)】
15:20 - 15:30		— 休息 —
15:30 - 16:00		选择大会宣言·闭幕式 (下届大会的交接仪式)
16:00 - 17:00		年度总会 (AGM)
17:00~	理事会议 @昭和音乐大学	
9月14日 (星期日)	10:30~	日本放送技术研究所 - 8K参观考察 - (自愿报名参观团) 京王广场大酒店多摩出发

※日程安排有可能会临时更改。

圖 3 「舞台表演藝術的力量-學習亞洲各國的文化戰略」活動日程表



アジア文化芸術交流促進連盟 (FACP) 会長 ご挨拶

FACP(アジア文化芸術交流促進連盟)は35年もの長い歴史がありますが、設立当初は音楽や舞台芸術に対する情熱を持った人々が集まり、情報や思考を共有するためのサークル的なものでした。しかし何十年かの歳月が過ぎ、FACPはアジアに於ける各国の文化交流という目標から、新しい時代に向け文化政策を立案し、文化的教育促進の為に予算拡大を政府に提案できる組織へと変化していく時期になってきました。

最後に日本で開催された1995年第13回のFACP神戸会議から19年が経った今年、FACP会議が再び日本に戻り、川崎で開催されることを大変嬉しく思います。日本では様々な文化活動が盛んに推進されており、今年のテーマである『芸術芸術の力ーアジア各国の文化戦略を学ぶ』(副題:芸術芸術の社会的な役割の表明、アジアにおける芸術芸術のネットワーク形成/日本の貢献)は、まさにそれらを反映する理想的な場となる事と考えております。

会議には、英国で絶大な人気を博し、BBCテレビでも度々取り上げられ、大英帝国勲章のOBE(オフィサー)を受勲したギャレス・マローン氏を基調講演に迎え、またパネルディスカッションでは、「各国の文化戦略」、「アジアにおけるオーケストラ発展の意義」、日々進化していくテクノロジーと文化のコラボレーションをテーマにした「8Kテクノロジーが拓く新たなアートの世界」といった議題を中心に議論を致します。参加者の皆様にとって有意義な時間となる事を確信しております。皆様のご参加をお待ち申し上げております。



茂田雅美
アジア文化芸術交流促進連盟会長
FACP2014日本会議in川崎 実行委員長

Greetings from FACP Chairperson

FACP has a long history of 35 years. Before, the FACP was only a friendly craft where friends gather together to share the same passion in music and performing arts. Decades have passed and it is now the time for a change to a new era to accomplish FACP's goals of cultural exchanges between Asian cities and proposal to the government to increase budget for promoting music and cultural education.

The last FACP Conference that was held in Japan was the 13th Conference in 1995 in Kobe. After 19 years, I am very happy that this year's conference is back here to be held in Kawasaki. A lot of cultural and musical performances have been actively promoted in Japan, which is the ideal venue that reflects this year's theme of "The Power of Performing Arts, Learning the Culture Strategies of the Asian Region." Subtitle: Social Role and Network Formation of Art Performance in Asia / Japan's Contribution.

The keynote speaker for this Conference is Mr. Gareth Malone, who is well-known in the UK, has often been featured on BBC TV, and was highly distinguished by the Order of the British Empire (OBE) for his achievements in music. I would like to make this Conference a productive one as we discuss meaningful topics such as "National Cultural Strategy", "The Significance of Orchestra Development", and "The World of New Art Developed by 8K-Technology".

I believe that everyone will have a meaningful experience in this Conference. We look forward to your attendance and participation.

Sincerely yours,

Masami Shigeta
FACP Chairperson
Chairman
The 32nd FACP Annual Conference in Kawasaki, Japan 2014

亚洲文化推展联盟(FACP)会长 致辞

FACP(亚洲文化推展联盟)已有35年之久的历史,成立当初,对音乐以及舞台艺术充满热情的有识之士聚集一堂,为能拥有共同的信息和理念而组成了团体。然而,经历了数十年的岁月,FACP以在亚洲各国之间的文化交流为目标开始,如今已经进入到了能为国家新时代的文化政策立案,以及能向政府提案为促进文化教育扩大预算的新阶段。

前一次日本举办的FACP大会是1995年在神户召开的第13届会议。至此19年后的今年,FACP大会再度回到日本,在川崎举办,为此感到由衷的高兴。在日本各类不同的文化活动中都受到积极的推进,今年的主题「舞台表演艺术的力量-学习亚洲各国的文化战略」(副标题:证实舞台表演艺术的社会作用、形成亚洲舞台表演艺术网络/日本的贡献),本次会议正是体现这些主题的最为理想的场合。

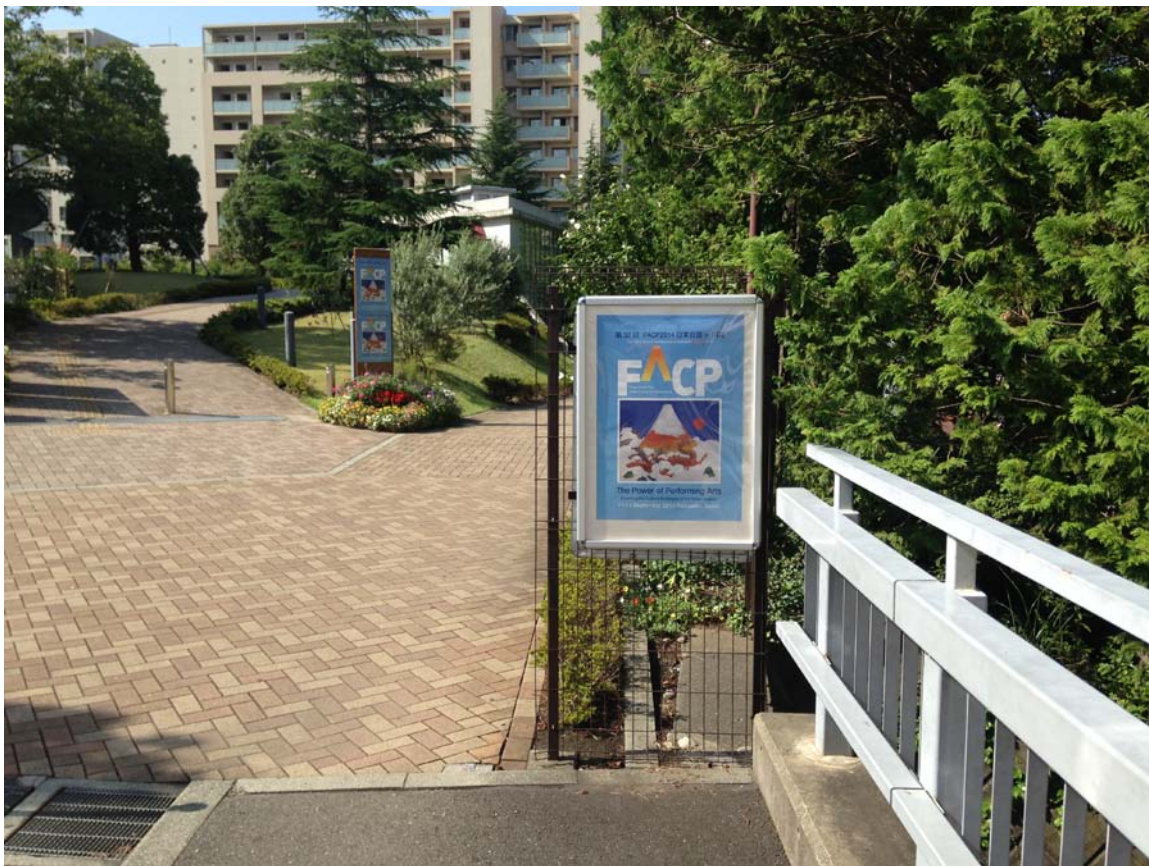
会议期间除了邀请在英国具有绝对人气,时常在BBC电视台出现的,被授予大英帝国勲章OBE(将校)的嘉勒斯·玛龙先生作基调演讲以外,还将在研讨会上就「各国文化战略」、「亚洲发展交响乐团的意义」、以及日益发展的科技与文化结合为主题的「8K生产技术创新的艺术世界」等为中心课题进行交流研讨。相信一定将对与会者来说非常有意义的会议。期待大家的参加。

茂田雅美
亚洲文化推展联盟会长
第32届FACP2014日本会议in川崎执行委员长

圖 4 「舞台表演藝術的力量-學習亞洲各國的文化戰略」大會宣言



圖五 京王廣場大酒店歡迎晚宴



圖六 昭和音樂大學活動指引海報



圖七 昭和音樂大學活動會場外



圖八 「舞台表演藝術的力量-學習亞洲各國的文化戰略」研討會現場